

СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ВОКАТИВОВ И ПОБУЖДЕНИЙ В ДИАЛОГАХ МУЛЬТФИЛЬМА СКАЗОЧНОЙ ТЕМАТИКИ (на материале немецкого языка)

Д.С.Дашкевич (Минск, МГЛУ)

Целью исследования является выявление структурно-семантических характеристик вокативов и побуждений в диалогических репликах фильмов сказочной тематики. Источником материала исследования является аутентичный немецкоязычный сказочный мультсериал «Bibi Blocksberg». Установлено, что вокативы являются маркерами сказочности: они представляют собой диминутивные обращения, «говорящие» фамилии и обращения к неодушевлённым предметам. Выявлено, что среди вокативов доминирует группа имён собственных и диминутивы, обозначающие родство. Определено преобладание затактовых обращений. Побуждения в мультфильме оформляются чаще всего императивными глагольными конструкциями, в которых используются в том числе вокативы.

Ключевые слова: *мультфильм; сказочная тематика; вокатив; семантическая группа; императив; императивная конструкция.*

STRUCTURAL-SEMANTIC CHARACTERISTICS OF VOCATIVES AND POSITIVES IN DIALOGUES OF MULTIFILM TALE THEME (on the material of German language)

D.S. Dashkevich (Minsk, MSLU)

The aim of the study is to identify the structural-semantic characteristics of vocatives and imperatives in dialogic exchanges from fairy-tale themed films. The source material for the research is the authentic German-language animated series "Bibi Blocksberg". It has been established that vocatives serve as markers of fairy-taleness: they consist of diminutive forms of address, charactonyms and addresses to inanimate objects. It has been revealed that among vocatives, there is a dominance of proper names and diminutives indicating kinship. The prevalence of vocative forms that are direct addresses has been determined. Imperatives in the animated series are most often expressed through imperative verb constructions, which include vocatives as well.

Key words: *animated film; fairy-tale theme; vocative; semantic group; imperative; imperative construction.*

Актуальность темы обусловлена обращением к особенностям диалогических высказываний в текстах кинодискурса, ставшего неотъемлемой частью повседневной жизни общества. В данной работе фокус исследования нацелен на выявление влияния сказочной тематики мультфильмов на языковые характеристики вокативных и императивных конструкций.

На основании анализа одной серии мультсериала «Bibi Blocksberg» (общим объемом 216 реплик, ≈461 предложений), который повествует о достаточно реальных повседневных приключениях маленькой ведьмы и её семьи, их отношениях с соседями и причине переезда в собственный дом, получены данные по употребительности вокативов (19,53% от общего числа предложений) и императивов (16,27% от общего числа предложений).

Установлено, что среди семантических групп вокативов доминируют обращения (43,33% от общего числа (90) вокативов), выраженные именами собственными (в т. ч. включающие формулы *Herr/Frau*). 12,56% вокативов-имен

собственных представлены «говорящими» фамилиями (*Frau Kolumna*, *Frau Fröhlich*), что характерно для сказочных произведений. В диалогах мультфильма широко (26,67%) употребляются обращения, основанные на отношениях родства, которые всегда реализованы в диминутивных формах (*Mami*), в то время как диминутивные обращения имён собственных составляют лишь 2,56% от числа группы имён собственных (*Bibilein*). Диминутивные обращения, составившие 27,78% от всех вокативов, помогают сделать персонажей более привлекательными и запоминающимися для зрителей, а также подчеркивают их отношения и взаимодействия.

Поскольку диминутивы относятся к эмоционально-экспрессивным единицам, то использование подобных вокативов в мультфильме указывает на более теплую и близкую атмосферу между персонажами, а на установление эмоциональной связи с аудиторией, что особенно важно в контексте детской анимации. Например, обращения *Mami* и *Papi* указывают на ласковые отношения в семье. В мультфильме маркером сказочности выступают обращения к неодушевлённому магическому предмету – метле, которая входит в основной состав персонажей и к которой героиня обращается, используя прозвище *Kartoffelbrei*. Отметим, что вокативы, обозначающие неодушевлённые немагические предметы, напр., *Kaffekanne*, встречаются редко (3,33%), как и обращения, указывающие на гендер и возраст (3,33%: *mein Fräulein*; *du Kleine*).

С точки зрения позиционных характеристик вокативов зафиксировано преобладание постпозитивных обращений (50% от общего числа вокативов): *Es hört sich gut an, Mami!*, которые не получают просодического выделения и относятся к тональному затакту. Так, большинство обращений по признаку родства являются постпозитивными (75% от числа вокативов, обозначающих родство), в то время как обращение по имени чаще находится в препозиции (14,44% от общего числа вокативов и 33,33% от числа имён собственных): *Bibi, was machst du wieder?* Отметим следующую тенденцию: героиня-ребенок обращается в мультфильме к родителям, помещая вокатив в затакт, а родители обращаются к героине с вокативом в предтакте.

Отметим, что обращение, в зависимости от того, к какой семантической группе (имена собственные, термины родства, прозвища, местоимения, имена нарицательные, обозначения гендера или возраста) оно относится, реализует наряду с контактоустанавливающей функцией и оценочную задачу. Например: *Du schon wieder, du kleine Hexe!* – вокатив *du kleine Hexe* демонстрирует недовольство и упрёк за магические выходки в сторону героини, а также указание на возраст (атрибут *kleine* подразумевает её неопытность, подчёркивает, что ей следует лучше контролировать свои магические способности). Во фразе *Dein Glück, mein Fräulein!* вокатив *mein Fräulein* показывает, что собеседник воспринимается несерьёзно: героине, к которой обращаются, прощаются некоторые её шалости в силу её возраста.

Вокативы напрямую связаны с императивами, поскольку являются средствами адресованности: *Die letzte Kurve, Papi*; *Halt sie raus aus unserem*

Haus!). Одна реплика может содержать комбинацию из вокатива и императива: **Komm, Papi, steig auf!** Количество данного вида комбинаций составляет 41,33% от общего числа императивов и их конструкций.

В мультфильме императивные конструкции реализованы различным образом: инфинитивами (*Anhalten!*), пассивным залогом (*Und es wird gegessen!*), эллиптическими наречными конструкциями (*Nicht so schnell!*) и др. Чаще всего (62,67%) императивные конструкции реализуются глаголами в повелительном наклонении (форма 2-го лица ед. и мн. числа, в т. ч. вежливая форма): *Kartoffelbrei, flieg ganz schnell los!* (2-ое л., ед. ч.). **Lasst endlich Meckerei und esst auf!** (2-ое л., мн. ч.). *Kommen Sie rein* (2-ое лицо, ед.ч.). Второй по употребительности конструкцией являются эллиптические (14,67%): **Schneller, Müller, hoch mit der Leiter!**; **Schnell die Treppe hoch!** Реже всего встречается пассивный залог (1,33%): *Und es wird gegessen!* Императивные конструкции в мультфильме не содержат усилительных частиц. Выявлено, что сочетание императива с вокативом более характерно для императивных форм глагола (80,65%): *Das ist unsere Wohnung, komm, Bibi!*

Императивные конструкции в диалогах мультфильма используются для различных прагматических целей: они реализуют функцию побуждения, приказа, просьбы, предложения: *Enemene Dauerwelle – Kartoffelbrei, flieg auf die Stelle!* – заклинание-приказ; **Anhalten!** – строгий приказ; **Wollen wir einen Probenflug machen, hä?** – предложение; **Seid doch ruhig, ihr Zwei.** – просьба; **Halten Sie die Nase mal an Ihr Schlüsselloch, dann riechen Sie es schon!** – побуждение. Установлено, что сочетание императивных конструкций с вокативами характерно для императивов, выполняющих функцию приказа (54,84% от императивов в сочетании с вокативами), в т. ч. приказы-заклинания: *Enemene Einerlei – flieg zurück, du Schweinerei!* Реже с вокативами отмечены императивы-просьбы (12,9%): *Ach, Bibi, denk daran, Hexsprüche für uns selbst halten nicht lange,* и предложения (12,9%): *Komm, Papi, steig auf!*

Таким образом, несмотря на стремящийся к современной повседневной жизни сюжет, перенёсший сказочных персонажей в городскую, языковое оформление типичных для бытовой коммуникации структур приобретает «сказочные черты» благодаря употреблению вокативов-маркеров сказочности (прозвище метлы главной героини, «говорящие» фамилии, обращения к неодушевлённым предметам), а также использование персонажами императивов в роли заклинаний.